

《2024年6月四级翻译中国特色词汇之四书五经》

在四级英语翻译中，很多题目都涉及到中国特色，比如四书五经、传统节日、经典名著等。涉及到这些中国特色的主题，该怎么翻译呢？最好是提前背记好相关的词汇。



一、汉语

1、声调 Tone

例句：The Chinese language has four different tones, which can change the meaning of a word. 汉语有四种不同的声调，它们可以改变一个词的含义。

2、拼音 Pinyin

例句：Pinyin is used to represent the sounds of the Chinese language in the Roman alphabet. 拼音是用罗马字母表示汉语发音的拼音文字。

3、声母 Initials

例句：The initials of the Chinese language are the consonant sounds at the beginning of

a syllable. 汉语的声母是音节开头的辅音。

4、韵母 Finals

例句：The finals of the Chinese language are the vowel sounds at the end of a syllable.
汉语的韵母是音节末尾的元音。

5、普通话 Putonghua

例句：Putonghua is the official language of China and is used in government, education, and broadcasting. 普通话是中国官方语言，用于政府、教育和广播。

6、古诗 Ancient Poetry

例句：The Tang Poets are famous for their lyrical poetry, which is still widely read and appreciated today. 唐诗以其抒情诗著名，至今仍被广泛阅读和欣赏。

7、唐诗 Tang Poetry

例句：Tang poetry is renowned for its rich cultural and historical background, as well as its beauty and depth of meaning.
唐诗以其丰富的文化和历史背景以及其美丽和深意而著名。

8、宋词 Song Ci

例句：Song Ci is a form of Chinese literature that expresses emotions and描绘景物 in a concise and beautiful way.
宋词是中国文学的一种形式，以简洁而美丽的方式表达情感和描绘景物。

9、押韵 Rhyme

例句：In Chinese poetry, rhyme is an important element that adds harmony and beauty to the verses. 在中国诗歌中，押韵是一个重要的元素，它为诗句增添了和谐与美感。

10、汉字 Chinese character

例句：The Chinese language is written using characters that have a history of over three thousand years. 汉字的使用历史超过三千年。

11、单音节 single syllable

例句：The Chinese language is primarily based on monosyllabic words, which means that each character represents a single syllable.

汉语主要基于单音节词，这意味着每个汉字代表一个音节。

12、汉语四声调 the four tones of Chinese characters

例句：The Chinese language has four different tones, which can change the meaning of a word. 汉语有四种不同的声调，它们可以改变一个词的含义。

13、阳平 level tone

例句：The yangping, or level tone, is the second of the four tones in Chinese.
阳平，或平调，是中国四种声调中的第二种。

14、阴平 rising tone

例句：The yinping, or rising tone, is the first of the four tones in Chinese.
阴平，或升调，是中国四种声调中的第一种。

15、上声 falling-rising tone

例句：The shangsheng, or falling-rising tone, is the third of the four tones in Chinese.
上声，或升降调，是中国四种声调中的第三种。

16、去声 falling tone

例句：The qusheng, or falling tone, is the fourth of the four tones in Chinese.
去声，或降调，是中国四种声调中的第四种。

17、五言绝句 five-character quatrain

例句：The five-character quatrain is a traditional form of Chinese poetry, usually consisting of four lines with five characters per line.
五言绝句是中国诗歌的传统形式，通常由四行组成，每行五个字。

18、七言律诗 seven-character octave

例句：The seven-character octave is a traditional form of Chinese poetry, usually consisting of eight lines with seven characters per line.
七言律诗是中国诗歌的传统形式，通常由八行组成，每行七个字。

19、八股文 eight-part essay; stereotyped writing

例句：In the past, Chinese students were required to write in a formulaic style known as "eight-part essay" for their civil service exams. 过去，中国学生被要求以一种称为“八

股文”的公式化风格写文章，以备考公务员考试。

二、四书五经

The Four Books and The Five Classics

1、四书 the Four Books

《大学》 The Great Learning

例句：《The Great Learning》 emphasizes the importance of self-cultivation and the gradual cultivation of one's character and moral integrity.

《大学》强调自我修养的重要性以及逐渐培养个人品德和道德操守。

《中庸》 The Doctrine of the Mean

例句：《The Doctrine of the Mean》 explores the concept of moderation and the importance of maintaining balance in one's thoughts and actions.

《中庸》探讨了中庸之道的概念以及在思想和行为中保持平衡的重要性。

《论语》 The Analects of Confucius

例句：《The Analects of Confucius》 contains the teachings and sayings of Confucius, providing valuable insights into Confucianism and Chinese culture.

《论语》收录了孔子的教诲和言论，为儒家思想和中华文化提供了宝贵的见解。

《孟子》 The Mencius/The Works of Mencius

例句：《The Mencius/The Works of Mencius》 emphasizes the importance of human nature and the role of the individual in society.

《孟子》强调人性的重要性和个人在社会中的作用。

2、五经 The Five Classics

《春秋》 the Spring and Autumn Annals

例句：The Spring and Autumn Annals is a chronicle of the state of Lu from the 8th to the 5th centuries BC, recording important events and providing valuable historical information.

《春秋》是一部鲁国史书，从公元前8世纪至5世纪，记录了重要事件，提供了宝贵的历史资料。

《诗经》 The Books of Songs; The Book of Odes

例句：The Book of Songs is a collection of ancient Chinese poetry, including hymns, elegies, and ballads.

《诗经》是中国古代诗歌的集合，包括赞美诗、挽歌和民谣。

《易经》(《周易》) I Ching; The Book of Changes

例句：The I Ching, or The Book of Changes, is a divination text that explores the principles of change and hexagrams used for fortune-telling.

《易经》或《周易》是一部占卜之书，探讨了变化的原则和用于算命的六十四卦。

《礼记》 The Book of Rites

例句：The Book of Rites is a compilation of the rites and rituals of the Zhou Dynasty, providing an important source for understanding Chinese culture and Confucianism.

《礼记》汇集了周朝的礼仪和仪式，为理解中华文化和儒家思想提供了重要来源。

《尚书》(《书经》) The Books of History

例句：The Books of History is a collection of historical records from the early Chinese states, including documents on government, laws, and decrees.

《尚书》是中国早期各国的历史记录集，包括关于政府、法律和法令的文件。